

*Kedamaian
Dalam
Kepelbagaian*

TAMBUKURONG

TRANQUILITY IN DIVERSITY



Peta Negara Brunei Darussalam.

Map of Brunei Darussalam.



Kata alu-aluan

Buku *Temburong – Kedamaian Dalam Kepelbagaian* ini memuatkan koleksi gambar-gambar yang dirakam di sekitar Daerah Temburong. Ianya adalah untuk memberigakan keindahan dan kegiatan yang terdapat di Daerah Temburong kepada masyarakat tempatan dan luar negeri.

Jabatan Penerangan yakin buku yang menarik ini akan menawan lebih ramai lagi pengunjung ke Daerah Temburong untuk melihat banyak tempat-tempat yang indah sambil beriadah serta menikmati keindahan semula jadi yang terdapat di daerah ini.

Selamat datang ke Daerah Temburong.

Mawardi Haji Mohammad
Pemangku Pengarah Penerangan

Foreword

Temburong – Tranquility In Diversity is a collection of pictures captured in and around the Temburong District. This publication promotes the natural beauty and activities in the district to local and foreign communities.

The Information Department is determined that this beautiful publication will help to attract more people to visit and enjoy the many interesting places for leisure and the pristine and natural diversity of the environment that the district can offer.

Welcome to Temburong District.

Mawardi Haji Mohammad
Acting Director of Information

Gambaran ringkas

Daerah Temburong adalah salah sebuah daripada empat buah daerah di Negara Brunei Darussalam. Ianya terletak di sebelah timur Negara Brunei Darussalam. Daerah Temburong adalah daerah kedua terbesar dengan keluasan 1,306 km persegi. Daerah Temburong terbahagi kepada lima buah mukim iaitu Mukim Amo, Mukim Bangar, Mukim Batu Apoi, Mukim Bokok dan Mukim Labu.

Pusat Pentadbiran Daerah Temburong ialah Pejabat Daerah Temburong terletak di Pekan Bangar yang ditadbir oleh seorang Pegawai Daerah. Beberapa buah Jabatan kerajaan juga membuka cawangannya bagi memudahkan rakyat dan penduduk di daerah tersebut berurusan.

Daerah Temburong juga menikmati beberapa pembangunan dan kemajuan infrastruktur. Terdapat dua pilihan bagi menuju ke Daerah Temburong, iaitu sama ada melalui jalan sungai atau jalan darat melintasi Daerah Limbang, Sarawak, Malaysia.

Salah satu keunikan Daerah Temburong ialah Ulu Temburong National Park yang mengekalkan keindahan alam semula jadi dan hutan yang masih segar dan tidak tercemar.

Overview

Temburong District is one of the four districts in Brunei Darussalam. Situated on the eastern-most district in Brunei Darussalam, Temburong is the Sultanate's second largest district that covers an area of 1,306 sq km. The district is divided into five mukim namely Mukim Amo, Mukim Bangar, Mukim Batu Apoi, Mukim Bokok and Mukim Labu.

The Central Administrative of Temburong is the Temburong District Office at Bangar Town administered by a District Officer. There are also government department branches open in the district to facilitate ease and accommodate citizens and residents in the area.

Temburong District has also enjoyed some development and improvement of infrastructure. There are two options to get to the Temburong District, either via the river or by land through Limbang District of Sarawak, Malaysia.

One of the uniqueness of Temburong District is the Ulu Temburong National Park which maintain its natural beauty and pristine rainforest.



Pekan Bangar – pintu masuk ke Daerah Temburong
dari Bandar Seri Begawan melalui jalan sungai.

*Bangar Town – gateway to Temburong District from Bandar Seri
Begawan via river.*

Keberangkatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam ke Daerah Temburong disambut dengan penuh meriah oleh semua lapisan masyarakat di daerah tersebut.

His Majesty Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam presence was cherished by the people of the district.





Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Perluan Negara Brunei Darussalam dan kerabat diraja di Majlis Bersama Rakyat sempena Sambutan Perayaan Hari Ulangtahun KDYMM ke-68 tahun.

His Majesty and members of the royal family at the Get-Together Session in conjunction of His Majesty 68th birthday celebration.













Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Perluan Negara Brunei Darussalam berkenan bercemar duli berkunjung ke salah sebuah rumah di bawah Skim Rancangan Perumahan Negara.

His Majesty consented to visit one of the house under the National Housing Resettlement Scheme.





Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam meninjau sekitar kawasan Skim Rancangan Perumahan Negara di Daerah Temburong.

His Majesty tours the vicinity of the National Housing Resettlement Scheme at the Temburong District.





Kraftangan tradisi adalah di antara produk masyarakat tempatan yang juga menarik perhatian Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

Traditional handicrafts are among the products of local community which drew His Majesty attention

Daerah Temburong membangun sejajar dengan keperluan semasa.

Temburong District develops in tandem with current demand.





Pekan Bangar
Bangar Town



Jambatan sepanjang 30 km yang dijangka siap pada tahun 2019 akan menyediakan laluan baru di antara Temburong dengan Daerah Brunei-Muara.

A 30 km bridge expected to be completed by 2019 will serve as a new link between Temburong and Brunei-Muara District.





Pusat Pentadbiran
Administration Centre



Jabatan Daerah Temburong

The District Office of Temburong



Jabatan-Jabatan Kerajaan
Government Departments



Kompleks Utama Bumiputera
Bumiputera Complex











Masjid
Mosque





Rumah Persinggahan Kerajaan
Daerah Temburong

Government Rest House, Temburong



Kompleks Dewan Kemasyarakatan

Community Hall



Sekolah Menengah
Secondary School



Jambatan Persahabatan – lambang persahabatan yang panjang dan kekal di antara Brunei Darussalam dan Malaysia.

Friendship Bridge – symbolises long and lasting bond between Brunei Darussalam and Malaysia.



Skim Rancangan Perumahan Negara
National Housing Resettlement Scheme



Jenis-jenis
rumah di
bawah Skim
Rancangan
Perumahan
Negara.

*Type of
houses under
the National
Housing
Resettlement
Scheme.*

Hotel yang baru di Daerah Temburong.

Newly-built hotel at Temburong.







Terminal Ketibaan dan Pelepasan
Arrival and Departure Terminal



Teksi air menyediakan khidmat pengangkutan di antara Bandar Seri Begawan dengan Pekan Bangar tepat pada waktu yang ditentukan.

Water taxi ply Bandar Seri Begawan to Bangar Town at regular interval.

Daerah Temburong adalah sinonim dengan keindahan alam semula jadi yang masih segar dan menarik.

Temburong District is synonymous with captivating and unspoiled environment.



TEMBURONG



Kanopi di Ulu Temburong National Park
Canopy at Ulu Temburong National Park

Ulu Temburong National Park





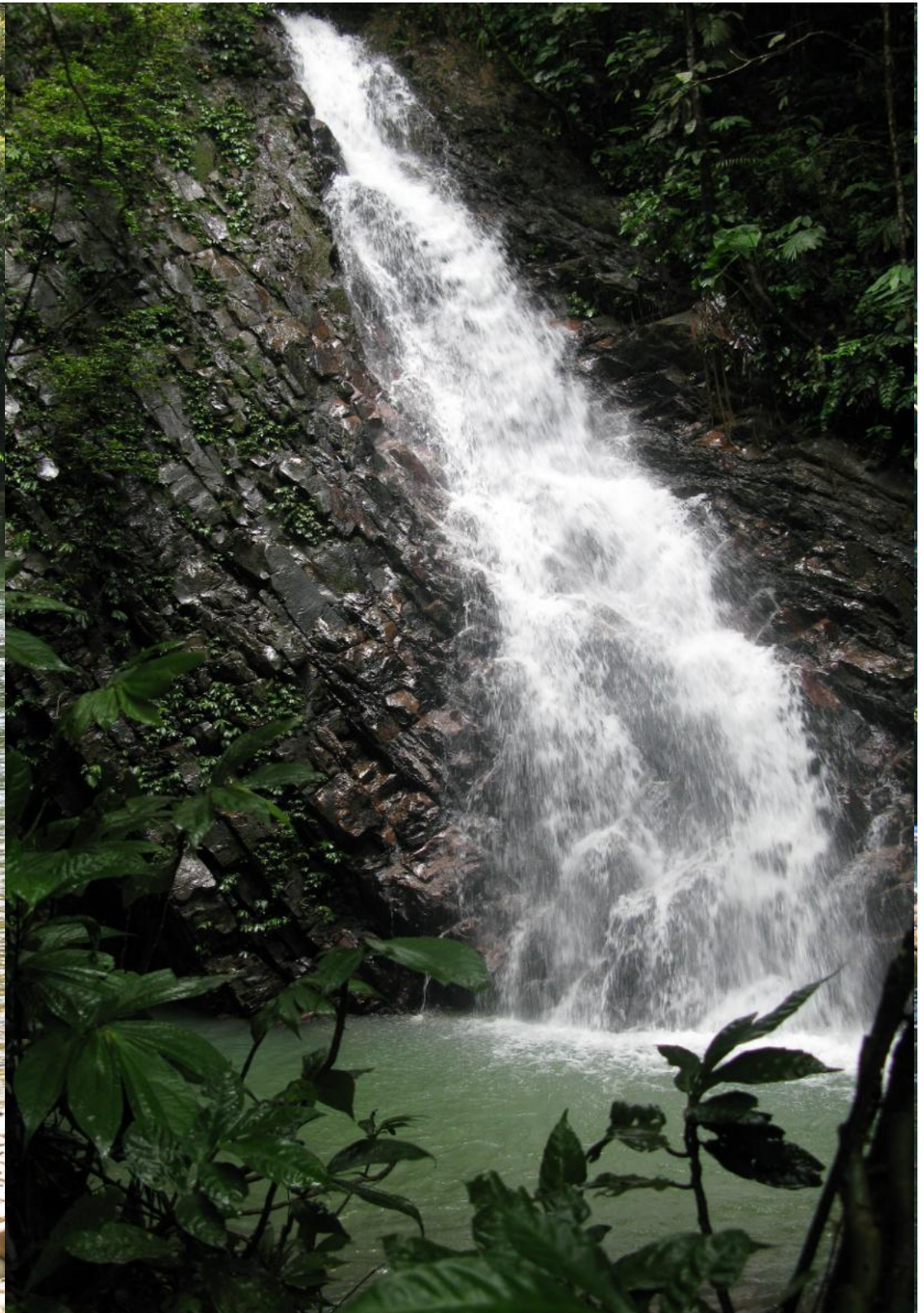
Pemandangan dari kanopi

View from canopy



Sebahagian daripada Ulu Temburong National
Park

Part of the Ulu Temburong National Park









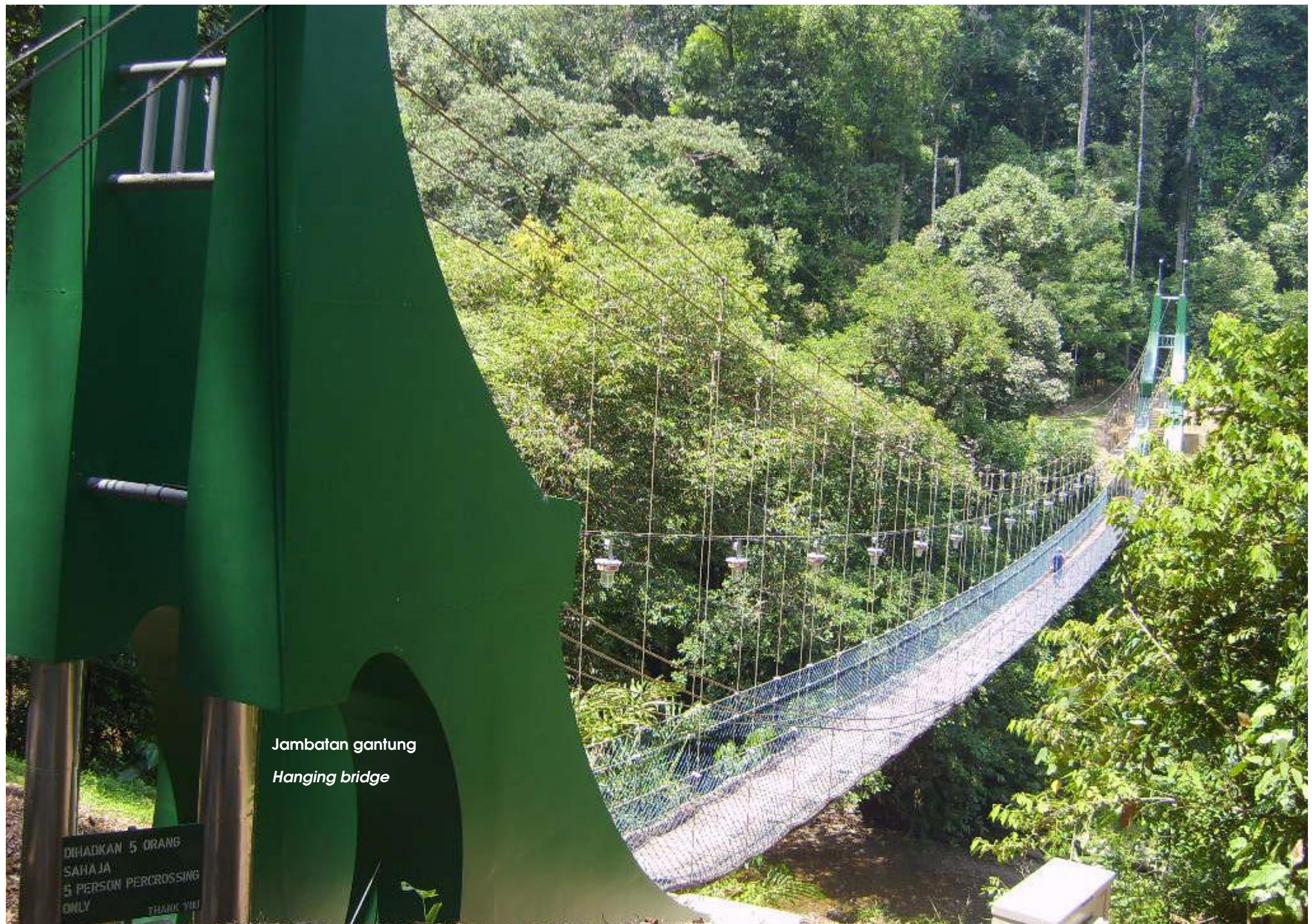


Menikmati keindahan alam semula jadi
Experiencing the nature

Menikmati keindahan alam semula jadi

Experiencing the nature





Jambatan gantung
Hanging bridge

DIHADKAN 5 ORANG
SAHAJA
5 PERSON PERCROSSING
ONLY
THANK YOU



Rumah persinggahan persendirian untuk
pelancong

Private home stay for tourist



Keharmonian kehidupan harian masyarakat di Daerah
Temburong.

Harmonious daily life of Temburong communities.





Gotong-royong menuai padi

Working together in paddy harvesting



Ladang padi

Paddy field



Generasi baru di sekolah
New generation at school



Perkhidmatan bas sekolah yang percuma

Free school bus service



Usaha mengekalkan muzik tempatan

Effort to preserve traditional music



Tamu di Pekan Bangar
Market at Bangar Town



Wajid Jawa – produk tempatan

Wajid Jawa – local product





Cendol – produk tempatan

Cendol – local product



Kraftangan
Handicraft





RAJA PENERAJU KECERMERLANGAN NEGARA

راج قنراجو کچمرلغن نگارا

YA ALLAH, LANJUTKAN USIA KEBAWAH DULI SULTAN, KEKAL QARAR MEMERINTAH NEGARA

يا الله، لنجوتكن اوسيا كباوه دولي سلطان، ككل قرار ممرينته نگارا

Persembahan masyarakat Daerah Temburong
Group performance by Temburong District community



Pakaian tradisi puak Murut
Traditional costume of Murut ethnic



Tarian tradisi puak Melayu
Brunei

Traditional dance of Brunei
Malay ethnic



Sidang Penyunting / *Editorial Board*

Pemangku Pengarah Penerangan / *Acting Director of Information*
Mawardi Haji Mohammad

Pemangku Timbalan Pengarah / *Acting Deputy Director*
Hajah Noorashidah Haji Aliomar

Penyelaras / *Co-ordinator*
Kassim Haji Abd Rahman
Ketua Unit Penerbitan Inggeris / *Head of English Publication Unit*

Penolong Penyelaras / *Assistant Co-ordinator*
Pengiran Ikram Pengiran Haji Ahmad
Ketua Penerangan, Temburong / *Head of Information, Temburong*

Rekaletak / *Layouter*
Hajah Zaianit Haji Noorkhan

Penterjemah / *Translator*
Hajah Apsah Haji Sahdan

Penyemak / *Proofreader*
Hajah Norpisah Md Salleh

Pereka Kulit Buku / *Cover Designer*
Hairun Nadhir Ismail

Gambar / *Photographs*
Unit Fotografi / *Photography Unit*

Ahli-ahli / *Members*
Wahid Haji Halim
Ishak Haji Othman
Haji Mirazman Haji Othman

Penerbit: Jabatan Penerangan
Publisher: Department of Information

2015

ISBN 978-99917-49-87-7

